**عقد عمل**

***Employment Contract***

|  |  |
| --- | --- |
| أنه في يوم  الموافق تم الاتفاق بين كلا من :  السيد/  بصفته كفيـــل وطرف أول  وعنوانه/  والسيد **:**  حامل جواز رقم :  تاشيرة/إقامة رقم:  والمقيم بالعنوان التالي  .........................................طرف ثاني  إتفق الطرفان على مايلي:  وافق الطـــرف الثــاني علـــــى ان يعــمـــل لـــــــــدى  الطرف الأول بمهنة:  وبراتب شهري أساسي قدره شهريا  **مدة هذا العقد من تاريخه** | On:  .the:  Between  Mr  Capacity………Sponser…………………..  Address:………………….  Mr:  **Holder of Passport No:**  **Work visa/Residence No**  Living in  ………………………………………Second Party  ***The two parties agreed on the following :***  The Second party agreed to work for the First  Party in the occupation of: **()**  In the State with a monthly salary  Of:  One Thousands Five Hundred Qatari Riyal  **For years from date of contract.** |

ختم الشركه والتوقيع توقيع الموظف أو العامل

**صفحة رقم (1)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***2. نفقات السفر***  *(أ) يتحمل الطرف الأول نفقات سفر الطرف*  *الثاني من* ()  *الى مكان العمل بدولة وكذا نفقات عودته*  *اليها. كما يتحمل الطرف الأول كذلك نفقات*  *سفر الطرف الثاني ذهاباٌ وايابا أثناء فترة الإجازة*  *المنصوص عليها في عقد العمل. ولا تشمل هذه*  *النفقات تكاليف إستخراج جواز السفر أو دفع*  *أية تأمينات.*  *(ب)يغفى الطرف الأول من تحمل نفقات العوده*  *في الحالتين التالييتين:-*   1. *في حالة الاستقالة قبل انتهاء مدة العقد.* 2. *في حالة ارتكاب العامل خطأ يترتب عليه فصله*   *من العمل بدون انذار ودون منحة مكافأة نهاية*  *الخدمة طبقا لأحكام قانون العمل القطري****.***  ***3.القـــروض:-***  *يدفع الطرف الأول للطــرف الثــاني قرضــا*  *شخصيا قيمته...............................بالعملة*  *................................قبل سفــــره* | **2.TRAVEL EXPENSES:**   1. The First Party shall bear the   travel expenses of the Second party  from the city to the  work place in the , as  well as the costs of the return  passage. The first party shall also  bear the round-trip travel costs of  the second party on leave periods as  provided in the employment  contract. These expenses shall not  cover costs of acquiring a passport  or payments against any  guarantees.   1. The First Party shall be   exempted from payment of return  expenses of the worker in the  following two cases:   1. In case of resignation before the   expiry date of the contract.   1. In the event he commits a   breach resulting in his dismissal  without notice and without a service  gratuity in accordance with the  provisions of the Qatari Labor  Low.  **3.ADVANCES:**  The First Party shall pay to the person of the  Second Party, if he desires, an advance of  ----------------in currency (about the salary of on  month) before his traveling. |

ختم الشركه والتوقيع توقيع الموظف أو العامل

**صفحة رقم (2)**

|  |  |
| --- | --- |
| **5.مكافاة نهاية الخدمة:**  حسب قانون إدارة العمل القطري  **6.السكن والمعيشة اليومية:**  (أ)يتعهد الطرف الأول بتدبير سكن مناسب  للموظف وعائلته مجانا وان يزوده بالأسرة  ودورات المياه المناسبة وفقا للشروط الصحية.  (ب)يتعهد الطرف الأول بمد الطرف الثاني بمياه  بارده وصالحة للشرب.  **7.التنقل:**  يوفر الطرف الأول للطرف الثاني وسيلة  المواصلات المناسبة من السكن الى مكان العمل  وبالعكس.  **8.الرعاية الطبية والاجتماعية:**  (أ)يوفر الطرف الأول للطرف الثاني العلاج الطبي  اللازم له ولعائلته طبقا للأنظمة واللوائح المعمول بها في دولة قطر***.*** | **5. End of service Gratuity:**  Per Qatar Labour Law.  **6. ACCOMMODATION AND**  **DAILY LIVING:**   1. The First Party undertakes to   provide a free and appropriate  bachelor accommodation for the use  of the Second Party with his family to be equipped  with beds & suitable bathrooms in  accordance with the appropriate  sanitary & health conditions.   1. The First Party undertakes to supply the   Second Party with cold fresh drinking water.  **7. TRANSPORTATION:**  The first Party shall provide the Second Party a free  transport from his accommodation to the work place and back.  **8. MEDICAL & SOCIAL CARE:**  A) the First Party shall provide the Second Party with the required medical treatment in accordance with the rules and regulations in force in the Stat Of Qatar. |

ختم الشركه والتوقيع توقيع الموظف أو العامل

**صفحة رقم (3)**

|  |  |
| --- | --- |
| **(أ**) يتعهد الطرف الأول بحصول الطرف الثاني  على تعويض المستحق له عن اصــابات العمل  والعجز والوفاة التي تنشأ عن العمل أو بسببــه  طبقا للقوانين القطرية في هذا الشأن**.**  **9. الإجـــــــــــــــــــازات:-**  **(**أ)للطرف الثاني الحق في اجازة سنوية عادية لاتقل  مدتها عن بأجر كامل.  (ب)يحصل الطرف الثاني عل ىأجر كامل في  الاجــازات الرسمية الأتيــة:  - عيد الفطر (ثلاثة ايام عمل)  - عيد الأضحى (ثلاثة ايام عمل)  - العيد الوطني (يوم واحد عمل)  كما يحصل الطرف الثاني على ثلاثة ايام عمل  بأجر كامل خلال العام وهذه الأيام يقررها  صاحب العمل للعمال جميعا.  (ج) يستحق الطرف الثاني اجازة مرضية مدفوعه  الاجر بعد مضي ثلاثة اشهر متصلة في عمله لدى  الطرف الأول وتحسب الاجازة المرضية وفقــا  لأحكام قانون العمل. | B) The First Party undertakes that the Second Party will receive his payable indemnity for labor injuries, disability or arising there from according to Qatari Laws in this regard.  **9. Leaves:**  A) The second Party is entitled for a normal yearly paid leave  B)The second Party shall receive full pay during the following official holidays..   * Eid Al-Fitr (Three working days) * Eid Al-Adha ( Three working days) * Eid Al-watani (National Day)(One working day).   The second Party is also entitled for three working days leave with full pay during the year. These days are decided by the Employer for all workers.  C) The Second Party is entitled for sick leave with pay after three months of continuous service with the First party in accordance with the Qatari Labor Law. |

ختم الشركه والتوقيع توقيع الموظف أو العامل

**صفحة رقم (4)**

|  |  |
| --- | --- |
| **10. أحكــــام عـــــامــــــه:**  **(أ)** يتعهد الطرف الثاني بأداء عمله طبقا لمتوسطات  ومعدلات الأداء اليومية في نفس مهنته وفي حالة  عدم ادائه لمعدلات الاداء اليومية تطبق عليه  لائحة الجزاءات في هذا الشأن.  (ب)لا يجوز للطرف الثاني خلال مدة التعاقد  الاشتغال لدى الغير كما لايحق للطرف الأول  تشغيل الطرف الثاني لدى صاحب عمل آخر، إلا  في الاحوال التي يجيزها قانون العمل.  (ج)يتعهد الطرف الثاني بعد التدخل في الشؤون  السياسية أو الدينية وعليه مراعاة التقاليد  والعـــادات المحلية واحترامـــهــا.  (د)يعتبر قانون العمل الصادر بالقانون رقم(14)  لسنة 2004 والقرارات المنفذه له الأسـاس  القانوني لنصوص هذا العقد، ويتم الرجوع إليه  في أي نزاع ينشأ بين الطرفين مالن تكن شروط  هذا العقد تتضمن مزايا أفضل للطرف الثاني. | **10. General Provisions:**   1. The second Party undertakes to perform is duties in accordance with the average rates of daily performance known in his occupation. In the event the Second Party failed to do so, he shall be subject to the table of penalties in this respect. 2. The Second Party is not permitted, during the contract period, to work for others, and the First Party shall not have the right to engage the Second Party in any work with another employer unless in cases permissible by Qatari Laws. 3. The Second Party shall undertake to refrain from interfering or involve himself in any political or religious affairs and he should observe and respect the local customs and traditions. 4. The provision of this contract agreement are governed by the Qatari Labor Law No.14 of the year 2004 and its executive decisions, and as such they constitute the basis to resort to in the event of any dispute arising between the two parties unless the conditions of contract include more favorable advantages to the Second Party. |

**صفحة رقم (5)**

ختم الشركه والتوقيع توقيع الموظف أو العامل

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **(هـ) يصبح هذا العقد نافذ المفعول بعد تصديق**  **السلطات المختصة عليه في الدولتين.**  **(و) تحرر هذا العقد من ثلاثة نسخ أصليه يحتفظ**  **صاحب العمل بإحداها وتسلم الثانية للعامـــل**  **وتودع الثالثة بادارة العمل .**   |  | | --- | | **الطرف الأول – صاحب العمـــل** | |  | | 1. This contract shall come into   force after ratification of competent  Authorities in the two countries.   1. This contract is made and issued   In three original copies. One copy  shall be kept by the employer and  one copy shall be given to the  worker, the third copy shall be filed  at the ministry of affair & labor   |  |  | | --- | --- | | **Second Party – Worker** | Signature | |  |  | |

**صفحة رقم (6)**